

**Штекерные разъемы серии CPSC\*\*\*/CPH\*\*\*  
и серии FSQCA\*\*\*/FSQC \*\*\*****Sockets and Plugs series CPSC\*\*\*/CPH\*\*\*  
and series FSQCA\*\*\*/FSQC \*\*\***

Экземпляр, предназначенный для:  
- пользователя

Copy for :  
- User

|   |                             |   |                                |            |               |
|---|-----------------------------|---|--------------------------------|------------|---------------|
|  | <b>документ<br/>выпуска</b> | возможные изменения должны быть одобрены<br>«лицом, уполномоченным EX - проектирование» |                                |            |               |
|   |                             | связан с типовым сертификатом оценки TC RU  | <b>TC RU C-IT.ГБ08.В.01323</b> | документ № | <b>IU-270</b> |

| подготовлен                  | certificazione & RS | проверен                     | лицо, уполномоченное EX - проектирование | одобрен                      | генеральная дирекция |
|------------------------------|---------------------|------------------------------|--|------------------------------|----------------------|
| дата и подпись<br>19.09.2008 | Kim FUMAGALLI       | дата и подпись<br>19.09.2008 | Luigi CIABURRI                           | дата и подпись<br>19.09.2008 | Enrico ABBO          |

**ОГЛАВЛЕНИЕ**

(перевод официальной версии)

**INDEX**

(translation of official version)

|     |  |    |
|-----|--|----|
| 1.  | ВВЕДЕНИЕ .....   | 3  |
| 1.  | INTRODUCTION .....   | 3  |
| 1.1 | Цель .....   | 3  |
| 1.1 | Scope .....  | 3  |
| 1.2 | Общие предостережения .....  | 3  |
| 1.2 | General warning .....  | 3  |
| 1.3 | Гарантия .....   | 4  |
| 1.3 | Guarantee .....  | 4  |
| 1.4 | Остаточные риски .....   | 5  |
| 1.4 | Residual risk .....  | 5  |
| 2.  | ИДЕНТИФИКАЦИЯ .....  | 5  |
| 2.  | IDENTIFICATION .....   | 5  |
| 2.1 | Марка и наименование изделия .....   | 5  |
| 2.1 | Product brand and type designation .....   | 5  |
| 2.2 | Наименование и адрес производителя .....   | 5  |
| 2.2 | Producer name and address .....  | 5  |
| 3.  | ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ИЗДЕЛИЯ .....   | 5  |
| 3.  | SPECIFICATION OF THE PRODUCT .....   | 5  |
| 3.1 | Общие функции и сферы применения, назначение .....                               | 5  |
| 3.1 | General functions and range of applications, intended use .....                  | 5  |
| 3.2 | Технические данные .....   | 6  |
| 3.2 | Technical data .....   | 6  |
| 3.3 | Код IP и открытый текст .....  | 8  |
| 3.3 | IP code and clear text .....   | 8  |
| 3.4 | Условия окружающей среды и ограничения при эксплуатации и складировании .....    | 8  |
| 3.4 | Environmental conditions and limits for operation and storage .....              | 8  |
| 3.5 | Положение табличек и относящаяся к ним информация .....                          | 8  |
| 3.5 | Positions and information relative to the labels .....                           | 8  |
| 4.  | ПОДГОТОВКА ИЗДЕЛИЯ К ИСПОЛЬЗОВАНИЮ .....   | 9  |
| 4.  | PREPARING THE PRODUCT FOR USE .....  | 9  |
| 4.1 | Транспортировка и складирование .....  | 10 |
| 4.1 | Transport and storage .....  | 10 |
| 4.2 | Перемещение .....  | 10 |
| 4.2 | Handling .....   | 10 |
| 4.3 | Меры предосторожности, касающиеся безопасности, перед началом эксплуатации ..... | 10 |
| 4.3 | Safety precautions before use .....  | 10 |
| 4.4 | Извлечение из упаковки .....   | 11 |
| 4.4 | Unpacking .....  | 11 |

|     |   |    |
|-----|---|----|
| 4.5 | Безопасная утилизация упаковочных материалов..... | 11 |
| 4.5 | Safety disposing of packaging material.....       | 11 |
| 4.6 | Предупреждения.....                               | 11 |
| 4.6 | Notes.....  | 11 |
| 5.  | ВЫВОД ИЗДЕЛИЯ ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ.....                | 11 |
| 5.  | TAKING PRODUCT OUT OF OPERATION.....              | 11 |
| 5.1 | Слом.....   | 11 |
| 5.1 | Scraping.....                                     | 11 |

### 0. ОГЛАВЛЕНИЕ И ОПИСАНИЕ ИЗМЕНЕНИЙ

| Ном. редакции | дата       | описание изменений |
|---------------|------------|--------------------|
| 0             | 19.09.2008 | первый выпуск      |
|               |            |                    |

### 0. INDEX AND DESCRIPTION OF MODIFIES

| Nr of revision | date       | description of modified |
|----------------|------------|-------------------------|
| 0              | 2008.09.19 | first issue             |
|                |            |                         |



## 1. ВВЕДЕНИЕ

### 1.1 Цель

Настоящее руководство составлено производителем оборудования и является его неотъемлемой частью.

В данном руководстве определяются цели, для которых оборудование было сконструировано и изготовлено, и содержит всю информацию, необходимую для ее безопасной и правильной эксплуатации.

Соблюдение содержащихся в нем указаний является гарантией личной безопасности и более продолжительного срока службы оборудования.

Информация, содержащаяся в настоящем руководстве, предназначена для следующих субъектов:

- работники, занимающиеся транспортировкой, перемещением, извлечением из упаковки;
- работники, занимающиеся подготовкой оборудования и места установки;
- монтажники;
- пользователь оборудования;
- работники, проводящие техническое обслуживание

Настоящее руководство должно заботливо храниться и предоставляться для консультирования; в связи с этим его необходимо защищать от влаги, небрежного обращения и любых других факторов, способных вызвать его повреждение.

Для быстрого поиска тем использовать оглавление на предыдущей странице. Предупреждения и важные части текста выделены графическими знаками, изображенными и описанными далее.

### 1.2 Общие предостережения



## 1. INTRODUCTION

### 1.1 Scope

This handbook has been written up from the constructor of the equipment and it is integrating part of it.

This handbook defines the scope for which the equipment it has been designed and manufactured and contains all the information necessary in order to guarantee of a sure and corrected use.

The observance of the contained indications in it, guarantees the personal emergency and one greater duration of the same equipment.

The contained information in the manual present are addressed to subject following:

- assigned to the transport, handling, unpack;
- assigned to the preparation of installation and its site;
- installer;
- equipment's users;
- assigned to the maintenance.

This handbook must be conserved must be conserved with the maximum care and it be available always for eventual consultations; therefore it must be protect from humidity, carelessness, sunlight and how much other can damage it.

For a fast search of the arguments to consult the index to the previous page. The warnings and the important parts of text have been evidenced by means of use of the symbols following illustrated and defined.

### 1.2 General warning



Производитель не несет никакой ответственности за ущерб, нанесенный оборудованию или другому имуществу в следующих случаях:

- ненадлежащее использование;
- привлечение персонала, не соответствующего требованиям;
- неправильные монтаж и установка;
- дефекты обслуживающих систем;
- неавторизованные модификации или работы;
- использование неоригинальных запасных частей;
- несоблюдение правил, содержащихся в настоящем руководстве;
- исключительные события.

Любая операция, не описанная в настоящем руководстве и/или не авторизованная производителем, приводит не только к немедленному аннулированию гарантии, но и к полной ответственности выполняющего ее субъекта.

### 1.3 Гарантия

- 1 Гарантия распространяется на оборудование с дефектами производства или монтажа по мнению специалистов фирмы-производителя.
- 2 Гарантия не покрывает части, подверженные износу и поломке в результате плохого обращения и несоблюдения правил, содержащихся в настоящем руководстве.
- 3 В соответствии с директивой 1999/43/ЕС Европейского совета и парламента срок действия гарантии составляет два года с даты поставки.
- 4 Использование деталей, отличных от оригинальных запасных частей BARTEC FEAM, приводит к аннулированию гарантии.
- 5 BARTEC FEAM не несет ответственности за ущерб или неудобства, вызванные несоблюдением правил, содержащихся в настоящем руководстве.
- 6 Гарантия действует по принципу франко-завод; следовательно, гарантией не покрываются расходы на транспортировку оборудования, на которое распространяется действие гарантии, от заказчика к производителю и обратно.
- 7 Гарантия не покрывает трудозатраты, необходимые для замены или ремонта возвращенной детали.
- 8 Действие гарантии прекращается в следующих случаях:
  - явное нарушение оборудования;
  - модификации оборудования без предварительного письменного разрешения со стороны BARTEC FEAM;
  - проведение ремонтных работ персоналом, не уполномоченным компанией BARTEC FEAM;
  - изменение или удаление серийного номера или торгового знака BARTEC FEAM.



The producer is thought raised from every responsibility for damages caused to the system or the things in the following cases:

- improper use;
- employment of not suitable staff;
- not corrected assembly and installation;
- defects in the systems;
- modifications or interventions not authorized;
- use of non original spare parts;
- non-observance of the rules written in this handbook;
- exceptional events.

Every operation not described in this handbook and/or not authorized by manufacturer, beyond making to lose in immediate way the guarantee, involves the full responsibility of who executes it.

### 1.3 Guarantee

- 1 The guarantee is applied to the equipments that introduce defects of construction or assemblage, according to the judgment of the technicians of the house builder.
- 2 The guarantee doesn't cover the subject parts to usury and the due breaking to bad use and the not observance of the contained norms in this manual.
- 3 In accord to the Directive 1999/43/CE of the European Parliament and of the Advise, the duration of the guarantee is of two years from the date of delivery.
- 4 The use of non original exchanges BARTEC FEAM it makes to decay the guarantee.
- 5 BARTEC FEAM won't answer of damages or drawbacks caused by the missed observance of the contained norms in the manual present.
- 6 The guarantee is made factory; they don't result therefore covered the costs for the transport of the equipment in guarantee from the client to the producer and vice versa.
- 7 The guarantee doesn't cover the cost of the hand of necessary work to the substitution or reparation of the made piece.
- 8 The guarantee decay in the case:
  - of apparent tampering of the equipment;
  - of changes brought to the equipment without previous authorization written from BARTEC FEAM;
  - of reparations effected from personal not authorized by BARTEC FEAM;
  - the number of register has been altered or cancelled or the mark BARTEC FEAM has been eliminated.

**1.4 Остаточные риски**

С оборудованием, даже при правильной его эксплуатации, связаны остаточные риски, характерные для любого оборудования, подключенного к электросети.

При несоблюдении указаний существует риск костно-мышечных повреждений спины.

**2. ИДЕНТИФИКАЦИЯ****2.1 Марка и наименование изделия****BARTEC FEAM**Штекерные разъемы  
серии CPSC/CPH и серии  
FSQCa-FSQC**2.2 Наименование и адрес производителя****BARTEC FEAM – Forniture Elettriche apparecchiature materiali**

via M. Pagano 3 I-20090 Trezzano s/N (MI) ITALIA

Tel.: 02 484741 Fax: 02 4456189

<http://www.FEAM-ex.com> e-mail: [info@FEAM-ex.com](mailto:info@FEAM-ex.com)

Представитель производителя импортер:

ОБЩЕСТВО С ОГРАНИЧЕННОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТЬЮ «БАРТЕК Рус», ОГРН 1107746415347. Место нахождения: 111141, город Москва, проезд Перова Поля 3-ий, дом 8, строение 11, Россия. Фактический адрес: 141006, Московская область, город Мытищи, Волковское шоссе, владение 5А, строение 1, БЦ «Волковский», офис 401, Россия. Телефон: +7 4952490542, факс: отсутствует. Адрес электронной почты: [mail@bartec-russia.ru](mailto:mail@bartec-russia.ru)

**3. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ИЗДЕЛИЯ****3.1 Общие функции и сферы применения, назначение**

Штекерные разъемы серии **CPSC-CPH** и серии **FSQCA-FSQC** предназначены для использования на поверхности (группа II), в средах, в которых при нормальной работе возможно образование взрывоопасной атмосферы (категория 2), представляющей собой смесь воздуха с воспламеняющимися веществами в виде газа, паров, тумана (G) и/или горючей пыли (D).

Штекерные разъемы серии **CPSC-CPH** и серии **FSQCA-FSQC** спроектированы для работы в соответствии с рабочими параметрами, установленными компанией BARTEC FEAM и основанными на высоком уровне защиты.

Использованный тип защиты обеспечивает требуемый уровень защиты даже в присутствии неполадок или неисправностей в работе оборудования, принимавшихся во внимание при анализе риска.

Монтажник и пользователь должны осознавать риски, связанные с электрическим током и химическими характеристиками газов и/или паров, присутствующих в зоне опасности взрыва. Они должны быть

**1.4 Residual risk**

The equipment, even though used correctly, introduces of the residual, typical risks of all equipment connected to the electrical net.

In case of not respect of the instructions, would be the risk of muscle-skeletal lesions to the back.

**2. IDENTIFICATION****2.1 Product brand and type designation****BARTEC FEAM**Plug and socket series  
CPSC/CPH and series  
FSQCa-FSQC**2.2 Producer name and address****BARTEC FEAM – Forniture Elettriche apparecchiature materiali**

via M. Pagano 3 I-20090 Trezzano s/N (MI) ITALIA

Tel.: 02 484741 Fax: 02 4456189

<http://www.FEAM-ex.com> e-mail: [info@FEAM-ex.com](mailto:info@FEAM-ex.com)

Representative importer manufacturer:

BARTEC Rus  
vладение 5А, bld. 1 Volkovskoe Shosse  
141006, Moscow region, Mytishchi Russia  
Phone: +7 495 249 05 42

**3. SPECIFICATION OF THE PRODUCT****3.1 General functions and range of applications, intended use**

The plug and socket series **CPSC-CPH** and series **FSQCA-FSQC** are intended for use on the surface (group II), in areas in which, during the normal activities, explosive atmospheres caused by gases, vapours, mists (G) and/or air/dust mixtures (D) are likely to occur (category 2).

The plug and socket series **CPSC-CPH** and series **FSQCA-FSQC** has been designed to be capable of functioning in conformity with the operational parameters established by BARTEC FEAM and of ensuring a high level of protection.

The type of protection adopted ensure the requisite level of protection, even in the event of frequently occurring disturbances or equipment faults which normally has been taken into account during risk analysis.

The technician and the user have to know the risks to the electric current and the chemical characteristics of the gases and/or vapour, present in zone with danger of explosion. Both must have put to knowledge of the dangers during the installation and



проинформированы об опасностях во время установки и технического обслуживания.

Установленные компоненты или дополнительное оборудование можно заменять при необходимости только деталями, поставленными компанией BARTEC FEAM. Пользователь должен не менее раза в год проверять герметичность уплотнения и в случае износа заменять его аналогичной деталью, поставленной компанией BARTEC FEAM.

При использовании во взрывоопасной атмосфере, создаваемой присутствием пыли, пользователь должен производить регулярную очистку розеток/вилки для удаления отложений пыли. Максимальное количество пыли не должно превышать 5 мм.

Наносить силиконовую смазку на плоскую поверхность соединения вилки перед каждым подключением.

Наносить силиконовую смазку на цилиндрическое соединение после каждого открывания крышки.

**КАБЕЛЬНЫЕ ВВОДЫ:**

- для штекерного разъема серии **CPSC-CPH** и **FSQPa-FSQS** на 32-63 А предусмотрено три кабельных ввода 1" NPT/UNI6125;
- для штекерного разъема серии **FSQCA-FSQC** на 16-25 А предусмотрено два кабельных ввода 3/4" NPT/6125 и один 1" NPT/6125.

**3.2 Технические данные****материалы**

|                        |  |
|------------------------|--|
| <b>корпус и крышка</b> | первичный алюминий-кремниевый сплав для литья (Si 13%) |
|------------------------|--|

**Диапазон температуры окружающей среды**  
**-60°C ...+60°C**

Ниже перечислены различные типы розеток / вилок с идентификационными кодами, различные значения напряжения и тока.



the maintenance.

The components or accessories installed, can be replaced, if necessary, only with the same furnished by BARTEC FEAM.

The user, will have to check at least once the year the good state of the gasket and in case of usury, replace with analogous product furnished by BARTEC FEAM.

For the use in presence of a potentially atmosphere explosive caused by dusts, the user will have to effect a to regulate cleaning of the plug/socket for eliminate the deposits of dust. The maximum quantity of dust will have to be inferior to the 5mm.

Spread silicon grease on the flat joint of the plug before every insertion.

Spread silicon grease on the cylindrical joint after every removal.

**CABLE ENTRIES:**

- for the plug and socket series **CPSC-CPH** and **FSQCA-FSQC** from 32-63A, the cable entries are three of 1" NPT/UNI6125.
- For the plug and socket series **FSQCA-FSQC** from 32-63A, the cable entries are two of 3/4" NPT/6125 and one of 1" NPT/UNI6125

**3.2 Technical data****materials**

|                       |   |
|-----------------------|---|
| <b>Cover and body</b> | aluminium-silicon primary alloy for castings (Si 13%) |
|-----------------------|---|

**Ambient temperature range**  
**-60°C ...+60°C**

The different types of plugs and sockets with the identified codes, the different voltage and rating, are listed following.

**РОЗЕТКИ И ВИЛКИ С ВЗАИМНОЙ БЛОКИРОВКОЙ / INTERLOCKED SOCKET AND PLUGS**

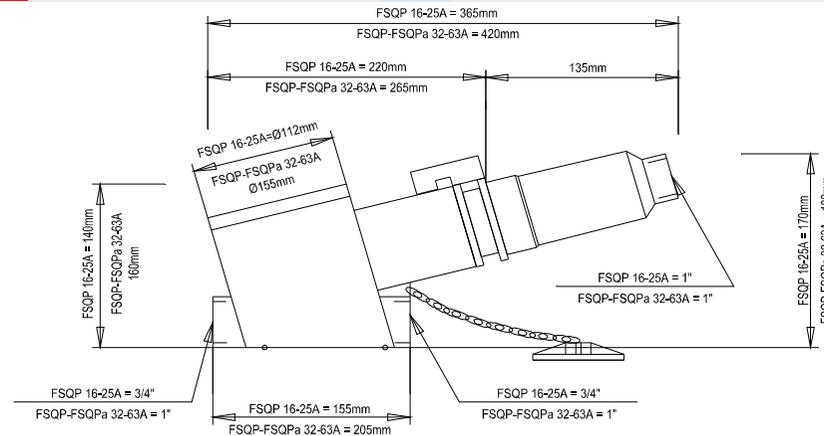
| <b>ТИП РОЗЕТКИ<br/>SOCKET TYPE</b> | <b>ТИП ВИЛКИ<br/>PLUG TYPE</b> | <b>ПОЛЮСА<br/>POLES</b> | <b>НАПРЯЖЕНИЕ<br/>VOLTAGE</b> | <b>ТОК<br/>CURRENT</b> |
|------------------------------------|--------------------------------|-------------------------|-------------------------------|------------------------|
| CPSC 224                           | CPH 224                        | 2 П+3 (PE)              | 24V                           | 16A                    |
| CPSC 224-25A                       | CPH 224-25A                    | 2 П+3 (PE)              | 24V                           | 25A                    |
| CPSC 248                           | CPH 248                        | 2 П+3 (PE)              | 48V                           | 16A                    |
| CPSC 248-25A                       | CPH 248-25A                    | 2 П+3 (PE)              | 48V                           | 25A                    |
| CPSC 211                           | CPH 211                        | 2 П+3 (PE)              | 110/130V                      | 16A                    |
| CPSC 211-25A                       | CPH 211-25A                    | 2 П+3 (PE)              | 110/130V                      | 25A                    |
| CPSC 222                           | CPH 222                        | 2 П+3 (PE)              | 220/250V                      | 16A                    |
| CPSC 222-25A                       | CPH 222-25A                    | 2 П+3 (PE)              | 220/250V                      | 25A                    |
| CPSC 338                           | CPH 338                        | 3P+T (PE)               | 380/500V                      | 16A                    |
| CPSC 338-25A                       | CPH 338-25A                    | 3P+T (PE)               | 380/500V                      | 25A                    |
| CPSC 438                           | CPH 438                        | 4P+T (PE)               | 380/500V                      | 16A                    |
| CPSC 438-25A                       | CPH 438-25A                    | 4P+T (PE)               | 380/500V                      | 25A                    |

**РОЗЕТКИ И ВИЛКИ С ВЗАИМНОЙ БЛОКИРОВКОЙ И С АВТОМАТИЧЕСКИМИ ВЫКЛЮЧАТЕЛЯМИ  
INTERLOCKED SOCKET AND PLUGS WITH CIRCUIT BREAKER**

| <b>ТИП РОЗЕТКИ<br/>SOCKET TYPE</b> | <b>ТИП ВИЛКИ<br/>PLUG TYPE</b> | <b>ПОЛЮСА<br/>POLES</b> | <b>НАПРЯЖЕНИЕ<br/>VOLTAGE</b> | <b>ТОК<br/>CURRENT</b> |
|------------------------------------|--------------------------------|-------------------------|-------------------------------|------------------------|
| FSQCA 235                          | FSQC 235                       | 2 П+3 (PE)              | 220/250V                      | 32A                    |
| FSQCA 335                          | FSQC 335                       | 3P+T (PE)               | 380/415V                      | 32A                    |
| FSQCA 435                          | FSQC 435                       | 4P+T (PE)               | 380/415V                      | 32A                    |
| FSQCA 260                          | FSQC 260                       | 2 П+3 (PE)              | 220/250V                      | 63A                    |
| FSQCA 360                          | FSQC 360                       | 3 П+3 (PE)              | 380/415V                      | 63A                    |
| FSQCA 460                          | FSQC 460                       | 4 П+3 (PE)              | 380/415V                      | 63A                    |

**РОЗЕТКИ И ВИЛКИ С ВЗАИМНОЙ БЛОКИРОВКОЙ И С НЕАВТОМАТИЧЕСКИМИ ВЫКЛЮЧАТЕЛЯМИ  
INTERLOCKED SOCKET AND PLUGS WITH NOT AUTOMATIC CIRCUIT BREAKER**

| <b>ТИП РОЗЕТКИ<br/>SOCKET TYPE</b> | <b>ТИП ВИЛКИ<br/>PLUG TYPE</b> | <b>ПОЛЮСА<br/>POLES</b> | <b>НАПРЯЖЕНИЕ<br/>VOLTAGE</b> | <b>ТОК<br/>CURRENT</b> |
|------------------------------------|--------------------------------|-------------------------|-------------------------------|------------------------|
| CPSC 235                           | CPH 235                        | 2 П+3 (PE)              | 220/250V                      | 32A                    |
| CPSC 335                           | CPH 335                        | 3 П+3 (PE)              | 380/500V                      | 32A                    |
| CPSC 435                           | CPH 435                        | 4 П+3 (PE)              | 380/500V                      | 32A                    |
| CPSC 260                           | CPH 260                        | 2 П+3 (PE)              | 220/250V                      | 63A                    |
| CPSC 360                           | CPH 360                        | 3 П+3 (PE)              | 380/500V                      | 63A                    |
| CPSC 460                           | CPH 460                        | 4 П+3 (PE)              | 380/500V                      | 63A                    |



### 3.3 Код IP и открытый текст

класс защиты: IP 66/67

### 3.4 Условия окружающей среды и ограничения при эксплуатации и складировании

При использовании во взрывоопасной атмосфере, представляющей собой смесь воздуха с воспламеняющимися веществами в виде газа, паров, тумана (G), под нормальными атмосферными условиями подразумевается следующее:

- \* температура:  $-60 \div +55$  [°C]
- \* давление:  $80 \div 110$  [кПа]

Условия складирования см. в следующем пар. 4.1 «Транспортировка и складирование».

Розетки/вилки серии **CPSC-CPC** и серии **FSQCA-FSQC** предназначены для использования в присутствии смеси воздуха с воспламеняющимися веществами в виде газа, паров, тумана (G), относящимися к подгруппам газов II.

Из этого следует, что они не предназначены для использования в присутствии смеси воздуха с воспламеняющимися веществами в виде газа, паров, тумана (G), относящимися к подгруппе газов IIC, к которой относятся следующие газы:

- ацетилен:  $\text{CH}\equiv\text{CH}$
- дисульфид углерода:  $\text{CS}_2$
- диэтилдихлорсилан:  $(\text{C}_2\text{H}_5)_2\text{SiCl}_2$
- водород:  $\text{H}_2$
- водяной газ:

### 3.5 Положение табличек и относящаяся к ним информация

### 3.3 IP code and clear text

degree of protection: IP 66/67

### 3.4 Environmental conditions and limits for operation and storage

For the use in a consistent explosive atmosphere in a mix of air and inflammable substances in the form of gas, vapours, fogs (G), for normal atmospheric conditions they intends:

- \* temperature:  $-60 \div +55$  [°C]
- \* pressure:  $80 \div 110$  [kPa]

For storage conditions see following par. 4.1 “transport and storage”

The plug and socket series **CPSC-CPC** and series **FSQCA-FSQC** are fit to be used in presence of mixture of air and inflammable substances in the form of gas, vapours, fogs (G) belonging to the subgroups of gas II.

It follows of it that, they are not fit to be used in presence of mixture of air and inflammable substances in the form of gas, vapours, fogs (G) belonging to the subgroup of gas IIC to which the following gases belong:

- acetylene:  $\text{CH}\equiv\text{CH}$
- carbon of bisulphide:  $\text{CS}_2$
- diclorosilano di dietile:  $(\text{C}_2\text{H}_5)_2\text{SiCl}_2$
- hydrogen:  $\text{H}_2$
- water gas:

### 3.5 Positions and information relative to the labels



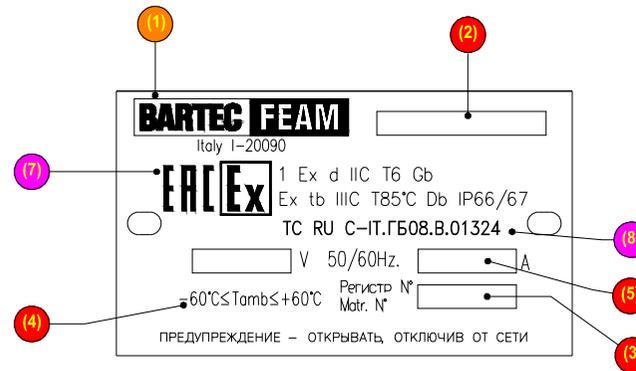
Табличка со всеми параметрами может быть из алюминия или нержавеющей, или из пластика, принимая во внимание возможную химическую коррозию делаем лазерную маркировку в любом случае с читаемым и с нестираемым шрифтом.

**Главная табличка (пример)**



The data plate may be in aluminum or stainless steel material or plastic, provided that it is legible and indelible, bearing in mind possible of chemical corrosion (laser marking).

**Main tag (example)**



|     |   |
|-----|---|
| (1) | марка, наименование и адрес производителя   |
| (2) | тип оборудования и дата производства  |
| (3) | год выпуска и серийный номер  |
| (4) | диапазон температуры окружающей среды   |
| (5) | номинальные электрические характеристики  |
| (6) | предостережения, используемые для всех типов корпусов   |
| (7) | графическое обозначение маркировки соответствия TC RU   |
| (8) | идентификационный номер нотифицированного органа, выдавшего <i>типовой сертификат оценки TC RU</i> и соответствующий номер (см. заявление о соответствии) |

|     |  |
|-----|--|
| (1) | brand, name and address of the manufacturer  |
| (2) | equipment type designation given by manufacturer   |
| (3) | year of construction and serial number   |
| (4) | ambient temperature range  |
| (5) | nominal electrical characteristic  |
| (6) | warning used for all types of enclosure  |
| (7) | graphic symbol of conformity TC RU marking   |
| (8) | Identification of Notified Body that have issued the TC RU - <i>type examination certificate</i> and its relative number (see declaration of conformity) |

**4. ПОДГОТОВКА ИЗДЕЛИЯ К ИСПОЛЬЗОВАНИЮ**

**4. PREPARING THE PRODUCT FOR USE**



### 4.1 Транспортировка и складирование

Розетки/вилки серии **CPSC-CPC** и серии **FSQCA-FSQC**:

- \* картонная упаковка
- \* деревянные ящики
- \* деревянные клетки

|  |  |
|--|--|
|  | Деревянные ящики и клетки соответствуют стандарту ISPM-15 FAO. |
|--|--|

При складировании упаковка должна быть защищена:

|  |  |
|--|--|
|  | от дождя                               |
|  | от ударов                              |
|  | от прямых солнечных лучей              |
|  | от влажности                           |
|  | устанавливать в вертикальном положении |

Складирование штекерных разъемов серии **CPSC-CPC** и серии **FSQCA-FSQC** должно осуществляться с соблюдением следующих условий:

|  |   |
|--|---|
|  | температура окружающей среды: от -60 [°C] до +150 [°C]; |
|  | избегать установки упаковок в штабель                   |

### 4.2 Перемещение

- Для перемещения отсутствуют особые требования к задействованному персоналу, в связи с чем необходимо выполнять данную операцию с соблюдением общих правил техники безопасности.

### 4.3 Меры предосторожности, касающиеся безопасности, перед началом эксплуатации

- При установке в местах, в которых возможно образование блуждающих токов (напр., вблизи железнодорожных электрических проводов, крупного сварочного оборудования, электрических систем с сильными токами и радиочастотами и т. д.) рекомендуется принять соответствующие меры предосторожности во избежание негативных последствий.



### 4.1 Transport and storage

The plug and socket series **CPSC-CPC** and series **FSQCA-FSQC**:

- \* pack of carton
- \* wood boxes
- \* wood cages

|  |   |
|--|---|
|  | Is the boxes in wood that the cages in wood, they are in accord to the standard ISPM-15 of the FAO. |
|--|---|

In case of storage, the pack has be protected:

|  |                          |
|--|--------------------------|
|  | from rain                |
|  | from impact              |
|  | from sunlight            |
|  | from humidity            |
|  | put in vertical position |

Storing of plug and socket series **CPSC-CPC** and series **FSQCA-FSQC** must respect the following conditions:

|  |   |
|--|---|
|  | ambient temperature: from -60 [°C] a +150 [°C]; |
|  | to avoid the superimposition of more packs      |

### 4.2 Handling

- For handling there aren't request of particular demands to assigned staff, therefore it is recommended, to carry out such operation observing the common rules of accident-prevention.

### 4.3 Safety precautions before use

- In the event of installation in places where the formation of stray electric currents can be present (i.e.: outskirts of electrical railway networks, great systems of welding, electrical systems with high currents and radio frequencies, etc.), it is right to take adequate precautions to avoid consequences.



- В целом, перед началом любых работ на электрических, механических частях или обслуживающей системе должно производиться отключение от сети.

#### 4.4 Извлечение из упаковки

- Рекомендуется сразу же удалить части упаковки, которые могут представлять опасность для людей (гвозди, ленты, пластиковые мешки и т. д.).
- Удостовериться в отсутствии следов внешнего повреждения упаковки в результате транспортировки.
- Установить упаковку правильной стороной вниз и извлечь оборудование.
- Извлечь оборудование из упаковки наиболее подходящим методом в зависимости от его веса.

#### 4.5 Безопасная утилизация упаковочных материалов

Все упаковочные материалы пригодны для последующей переработки и могут утилизироваться в соответствии с действующим законодательством в данной области.

|  |        |
|--|--------|
|  | картон |
|  | дерево |

#### 4.6 Предупреждения

- Наносить силиконовую смазку на плоскую поверхность соединения вилки перед каждым подключением.
- Наносить силиконовую смазку на цилиндрическое соединение после каждого открывания крышки.

### 5. ВЫВОД ИЗДЕЛИЯ ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ

#### 5.1 Слом



Необходимо обратиться в специализированные фирмы, имеющие специальное разрешение на слом в соответствии с действующим законодательством.



- How general rule, whichever intervention on the electrical or mechanical parts or on the system, must be preceded from the interruption of the electrical supply system.

#### 4.4 Unpacking

- It is opportune to eliminate, immediately, the parts of pack that could be dangerous to the persons (nail, tapes, plastic bags, etc.).
- To make sure that pack have not suffered external damages during the transport.
- Place down the right side of the pack and unpacked the electrical pump.
- extract the equipment from pack him through the fittest way in relation to the weight of the same equipment.

#### 4.5 Safety disposing of packaging material

All pack materials are recyclable and they can dispose according to law in force.

|  |        |
|--|--------|
|  | carton |
|  | wood   |

#### 4.6 Notes

- spread silicon grease on the flat joint of the plug before every insertion.
- spread silicon grease on the cylindrical joint after every removal.

### 5. TAKING PRODUCT OUT OF OPERATION

#### 5.1 Scraping

It is recommended to address to specialized companies authorized for the scraping, according to laws and standards in force.

